

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 171

Thursday, June 6, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le jeudi 6 juin 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Privacy Commissioner of Canada on the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, for the year 2012, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 1/41-1651.

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Blue Water Bridge Canada), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1652.

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2013, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-1653.

° ° °

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2013-599), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-1654.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-eighth report (*Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1).—Document parlementaire n° 1/41-1651.

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Pont Blue Water Canada), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/41-1652.

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 1/41-1653.

° ° °

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2013-599), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-1654.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-huitième rapport de ce comité (*projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Ataullahjan, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its eleventh report (*budget—study on cyberbullying in Canada*).

(The report is printed as an appendix at pages 2617-2622.)

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator White, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its twelfth report (interim) entitled: *“The People Who Own Themselves”*: *Recognition of Métis Identity in Canada*.—Sessional Paper No. 1/41-1655S.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénatrice Ataullahjan, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le onzième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2617 à 2622.)

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur White, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le douzième rapport (interim) de ce comité intitulé « *Le peuple qui s'appartient* » : *reconnaissance de l'identité métisse au Canada*.—Document parlementaire n° 1/41-1655S.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Petitions

The Honourable Senator Tardif tabled petitions:

Of Residents of the Province of Alberta concerning the age of eligibility for the Old Age Security Program.—Sessional Paper No. 1/41-1656S.

Of Residents of the Province of Alberta concerning conditions of eligibility for employment insurance.—Sessional Paper No. 1/41-1657S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Dépôt de pétitions

L'honorable sénatrice Tardif dépose des pétitions :

De Résidants de la province d'Alberta concernant l'âge d'admissibilité au Programme de la sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire no 1/41-1656S.

De Résidants de la province d'Alberta concernant les conditions d'admissibilité à l'assurance emploi.—Document parlementaire no 1/41-1657S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Eaton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Carignan:

That the Senate invite the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of Senate expenses, including senators' expenses.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be dissolved from the time of the adoption of this motion.

After debate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Segal tabled the following:

Copy of a letter in reply from the Chair of the Special Senate Committee on Anti-terrorism to the Auditor General of Canada, dated May 8, 2013, concerning the Auditor General's Spring 2013 Report to the House of Commons (Chapter 8 — Spending on the Public Security and Anti-Terrorism Initiative).—Sessional Paper No. 1/41-1658S.

(For a copy of the initial letter from the Auditor General, see Sessional Paper No. 1/41-1640S)

inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carignan,

Que le Sénat invite le vérificateur général du Canada à procéder à une vérification intégrée des dépenses du Sénat, les dépenses des sénateurs y comprises.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit dissous dès l'adoption de cette motion.

Après débat,
L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Segal dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre de réponse, datée le 8 mai 2013, du président du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, au Vérificateur général du Canada, concernant le rapport du Vérificateur général de printemps 2013 à la Chambre des communes (Chapitre 8 — Les dépenses consacrées à l'initiative de sécurité publique et d'antiterrorisme).—Document parlementaire n° 1/41-1658S.

(Pour une copie de la lettre initiale du Vérificateur général, voir le document parlementaire n° 1/41-1640S)

Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 128, 75, 162, 144 and 161 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 128, 75, 162, 144 et 161 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 70, 45, 40, 72, 9, 60, 68 and 19 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, November 28, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources in relation to its study on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada be extended from June 30, 2013 to December 31, 2013.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That, for the purposes of its consideration of a government bill, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to meet from 3:00 p.m. to 8:30 p.m. on Wednesday, June 12, 2013, and until 3:00 p.m. on Thursday, June 13, 2013, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 avril 2014, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 70, 45, 40, 72, 9, 60, 68 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 28 novembre 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles relativement à son étude sur l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada soit reportée du 30 juin 2013 au 31 décembre 2013.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan,

Que, pour les fins de son examen d'un projet de loi du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir de 15 heures à 20 h 30 le mercredi 12 juin 2013 et jusqu'à 15 heures le jeudi 13 juin 2013, même si le Sénat est en séance à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Jaffer called the attention of the Senate to radicalization in Canada, and the need for a national strategy that more proactively addresses terrorism by emphasizing a community-based approach to preventing radicalization and to facilitating deradicalization.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 11, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1650.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:18 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 11, 2013, at 2 p.m.)

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Jaffer attire l'attention du Sénat sur la radicalisation au Canada et la nécessité d'établir une stratégie nationale qui traite plus proactivement du terrorisme grâce à l'adoption d'une approche communautaire pour prévenir la radicalisation et faciliter la déradicalisation.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 11 juin 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1650.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 18, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 11 juin 2013, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Segal (*June 5, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Campbell (*June 5, 2013*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 5, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*June 5, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Wallace (*June 6, 2013*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Frum (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Beyak (*June 5, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Eaton (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Black (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Greene (*June 5, 2013*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator White (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Wallace (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator Mockler (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Runciman (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Enverga (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Martin (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Comeau (*June 5, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 5 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 5 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 5 juin 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 5 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 6 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 5 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 5 juin 2013*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur White (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 5 juin 2013*).

APPENDIX
(see p. 2610)

Thursday, June 6, 2013

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011, to examine and report on the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child* and was further authorized on Thursday, May 23, 2013 to retain all powers necessary until March 31, 2014 to publicize its findings in its report entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age* tabled in the Senate on December 12, 2012, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir p. 2610)

Le jeudi 6 juin 2013

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011 à étudier, pour en faire rapport, des questions concernant la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant* et a aussi été autorisé le jeudi 23 mai 2013 à conserver tous les pouvoirs nécessaires jusqu'au 31 mars 2014 pour diffuser ses conclusions dans le rapport : *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique* déposé au Sénat le 12 décembre 2012, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

SALMA ATAULLAHJAN

Deputy Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

CYBERBULLYING

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 30, 2011:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 27, 2012:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, May 23, 2012:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, November 30, 2011, the Standing Senate Committee on Human Rights retain all powers necessary until March 31, 2014 to publicize its findings in its report entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age* tabled in the Senate on December 12, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

LA CYBERINTIMIDATION

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 novembre 2011 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 juin 2012 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 23 mai 2013 :

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne conserve tous les pouvoirs nécessaires jusqu'au 31 mars 2014 pour diffuser ses conclusions dans le rapport : *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique* déposé au Sénat le 12 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

GENERAL EXPENSES	\$5,000
TOTAL	\$5,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on May 27, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Mobina S. B. Jaffer
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

DÉPENSES GÉNÉRALES	5 000 \$
TOTAL	5 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 27 mai 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Mobina S. B. Jaffer
Président du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

David Tkatchuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Year	Budget	Actual
2012-2013	\$31,900	\$16,545

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$21,545

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année	Budget	Actuel
2012-2013	31 900 \$	16 545 \$

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

21 545 \$

STANDING COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

CYBERBULLYING

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014

GENERAL EXPENSES

ALL OTHER EXPENDITURES

PRINTING

1. Printing (0321)	\$5,000
Sub-total	\$5,000
Total	\$5,000

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE****LA CYBERINTIMIDATION****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014****DÉPENSES GÉNÉRALES****AUTRES DÉPENSES****IMPRESSION**

1. Impressions (0321)	5 000	
Sous-total		5 000 \$
Total		5 000 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 6, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study to examine cyberbullying in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011. The approved budget is as follows:

General Expenses:	\$ 5,000
TOTAL	\$ 5,000

Respectfully submitted,

Le president,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 juin 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, aux fins de leur étude spéciale pour étudier la cyberintimidation au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales :	5 000 \$
TOTAL	5 000 \$

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, June 6, 2013

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31	13/04/25*	9/13
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples	12/06/07	0 and observations	12/06/18		
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism	12/06/19	1 and observations	12/06/26		
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions	12/04/25	12/06/22	Foreign Affairs and International Trade	12/11/08	0	12/12/04		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-11	An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed	12/06/07	12/06/20	Agriculture and Forestry	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	12/10/17	12/11/06	Legal and Constitutional Affairs	12/12/06	0 and observations	12/12/10		
S-13	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	12/11/08	12/11/28	Fisheries and Oceans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act	13/02/05	13/02/27	Foreign Affairs and International Trade	13/03/07	0	13/03/26		
S-15	An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001.	13/02/12	13/03/27	Energy, the Environment and Natural Resources	13/04/25	1	13/05/01		
S-16	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	13/03/05	13/04/16	Legal and Constitutional Affairs	13/05/09	0 and observations	13/06/04		
S-17	An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes	13/03/06	13/04/17	Banking, Trade and Commerce	13/05/02	0	13/05/07		

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 National Finance		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23				
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-11	An Act to amend the Copyright Act	12/06/18	12/06/21	Banking, Trade and Commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-15	An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts	13/05/02	13/05/21	Legal and Constitutional Affairs	13/06/06	0			
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-23	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan	12/06/11	12/06/27	Foreign Affairs and International Trade	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama	12/11/08	12/11/21	Foreign Affairs and International Trade	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts	12/06/12	12/06/14	Banking, Trade and Commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations	12/11/28	12/12/13	Aboriginal Peoples	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act	12/11/29	12/12/11	Banking, Trade and Commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act	12/06/11	12/06/13	Social Affairs, Science and Technology	12/06/21	0 and observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	An Act to amend the Criminal Code (elder abuse)	12/11/07	12/11/27	Legal and Constitutional Affairs	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-37	An Act to amend the Criminal Code	12/12/13	13/03/05	Legal and Constitutional Affairs	13/04/18	0	13/04/30		
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/06/18	12/06/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees Bill 12/06/21 National Finance	Report on the Bill 12/06/26	0	12/06/29	12/06/29*	19/12
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/07	13/04/18	National Security and Defence	13/05/07	0 and observations	13/06/04		
C-43	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act	13/02/07	13/04/25	Social Affairs, Science and Technology	13/05/09	0	13/05/30		
C-44	An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations	12/11/21	12/12/04	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0 and observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/12/06	12/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/10/30 National Finance and five other committees Bill 12/12/10 National Finance	12/12/11	0	12/12/14	12/12/14	31/12
C-46	An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act	12/10/23	12/10/24	National Finance	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/05	13/04/16	Energy, the Environment and Natural Resources	13/05/09	0	13/05/22		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-48	An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act	13/05/29	13/06/06	Banking, Trade and Commerce					
C-50	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 4, 2012-2013</i>)	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-51	An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act	13/06/04							
C-52	An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration)	13/05/30	13/06/05	Transport and Communications					
C-53	An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne	13/02/05	13/03/07	Legal and Constitutional Affairs	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	An Act to amend the Criminal Code	13/03/21	13/03/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/03/07 Legal and Constitutional Affairs Bill 13/03/21 Legal and Constitutional Affairs	13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 5, 2012-2013</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 1, 2013-2014</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13
C-60	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/05/02 National Finance					
C-63	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 2, 2013-2014</i>)	13/06/06							
C-64	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 3, 2013-2014</i>)	13/06/06							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/03/21	13/05/29	Human Rights					
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs	12/11/08	0			
C-293	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants)	12/09/27	12/10/25	Legal and Constitutional Affairs	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person)	12/10/18	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs	13/05/23	0			
C-300	An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention	12/06/18	12/11/01	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12
C-304	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)	12/06/07							
C-309	An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity)	12/10/31	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs	13/04/25	0	13/05/23		
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use)	12/06/07	12/06/11	Banking, Trade and Commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31	12/10/02	Social Affairs, Science and Technology	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10		Subject matter 13/02/28 Social Affairs, Science and Technology					
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17	12/10/24	Social Affairs, Science and Technology	13/02/14	0			
C-321	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials)	12/10/25	13/03/05	Transport and Communications	13/04/23	0	13/04/25		
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-370	An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada)	12/11/29	13/02/26	Energy, the Environment and Natural Resources	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	12/12/13	13/05/07	Banking, Trade and Commerce					
C-383	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act	13/02/14	13/04/25	Foreign Affairs and International Trade	13/05/02	0	13/05/08		
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/05/02							
C-419	An Act respecting language skills	13/06/05							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology	13/04/30			Recommendation Bill not proceeded with further	
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/11/22			Recommendation Bill not proceeded with further	
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13	12/06/07	Legal and Constitutional Affairs	13/02/28	1		Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 13/06/04	
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	1	12/06/22		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02	2nd reading negated 13/02/27						
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16	13/02/13	National Finance					
S-212	An Act providing for the recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	12/11/01	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 13/03/26						
S-213	An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War. (Sen. Martin)	12/11/06	12/12/13	National Security and Defence	13/02/26	0 + 1 at 3rd	13/03/06		
S-214	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	12/11/07	13/04/23	Legal and Constitutional Affairs					
S-215	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	12/12/11	13/05/08	Banking, Trade and Commerce					
S-216	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/02/27							
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/03/21	13/05/21	National Finance					
S-218	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/04/17							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)
(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 6 juin 2013

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31	13/04/25*	9/13
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones	12/06/07	0 et observations	12/06/18		
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/06/19	1 et observations	12/06/26		
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25	12/06/22	Affaires étrangères et commerce international	12/11/08	0	12/12/04		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-11	Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements	12/06/07	12/06/20	Agriculture et forêts	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	12/10/17	12/11/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/06	0 et observations	12/12/10		
S-13	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	12/11/08	12/11/28	Pêches et océans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers	13/02/05	13/02/27	Affaires étrangères et commerce international	13/03/07	0	13/03/26		
S-15	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtières et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	13/02/12	13/03/27	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/04/25	1	13/05/01		
S-16	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	13/03/05	13/04/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/05/09	0 et observations	13/06/04		
S-17	Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts	13/03/06	13/04/17	Banques et commerce	13/05/02	0	13/05/07		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23				
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	12/06/18	12/06/21	Banques et commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-15	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence	13/05/02	13/05/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/06/06	0			
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-23	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie	12/06/11	12/06/27	Affaires étrangères et commerce international	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama	12/11/08	12/11/21	Affaires étrangères et commerce international	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois	12/06/12	12/06/14	Banques et commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière	12/11/28	12/12/13	Peuples autochtones	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada	12/11/29	12/12/11	Banques et commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	12/06/11	12/06/13	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/21	0 et observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés)	12/11/07	12/11/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12
C-37	Loi modifiant le Code criminel	12/12/13	13/03/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/18	0	13/04/30		
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/06/18	12/06/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités		0	12/06/29	12/06/29*	19/12
				Projet de loi 12/06/21 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/06/26				
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	13/03/07	13/04/18	Sécurité nationale et défense	13/05/07	0 et observations	13/06/04		
C-43	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	13/02/07	13/04/25	Affaires sociales, sciences et technologie	13/05/09	0	13/05/30		
C-44	Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence	12/11/21	12/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0 et observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/12/06	12/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/10/30 Finances nationales et cinq autres comités		0	12/12/14	12/12/14	31/12
				Projet de loi 12/12/10 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/12/11				
C-46	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires	12/10/23	12/10/24	Finances nationales	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-47	Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois	13/03/05	13/04/16	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/05/09	0	13/05/22		
C-48	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes	13/05/29	13/06/06	Banques et commerce					
C-50	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2012-2013</i>)	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-51	Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence	13/06/04							
C-52	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage)	13/05/30	13/06/05	Transports et communications					
C-53	Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône	13/02/05	13/03/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	Loi modifiant le Code criminel	13/03/21	13/03/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/03/07 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 13/03/21 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2012-2013</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2013-2014</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13
C-60	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/05/02 Finances nationales					
C-63	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2013-2014</i>)	13/06/06							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-64	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2013-2014</i>)	13/06/06							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/03/21	13/05/29	Droits de la personne					
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/11/08	0			
C-293	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents)	12/09/27	12/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne)	12/10/18	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/05/23	0			
C-300	Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide	12/06/18	12/11/01	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12
C-304	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)	12/06/07							
C-309	Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité)	12/10/31	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/25	0	13/05/23		
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel)	12/06/07	12/06/11	Banques et commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31	12/10/02	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10		Teneur 13/02/28 Affaires sociales, sciences et technologie					
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17	12/10/24	Affaires sociales, sciences et technologie	13/02/14	0			

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-321	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque)	12/10/25	13/03/05	Transports et communications	13/04/23	0	13/04/25		
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-370	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada)	12/11/29	13/02/06	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	12/12/13	13/05/07	Banques et commerce					
C-383	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux	13/02/14	13/04/25	Affaires étrangères et commerce international	13/05/02	0	13/05/08		
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/05/02							
C-419	Loi concernant les compétences linguistiques	13/06/05							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie	13/04/30	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/22	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13	12/06/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/02/28	1	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 13/06/04		
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02	2 ^e lecture rejetée 13/02/27						
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16	13/02/13	Finances nationales					
S-212	Loi prévoyant la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	12/10/01	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 13/03/26						
S-213	Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée (Sén. Martin)	12/11/06	12/12/13	Sécurité nationale et défense	13/02/26	0 + 1 en 3e	13/03/06		
S-214	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	12/11/07	13/04/23	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-215	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	12/12/11	13/05/08	Banques et commerce					
S-216	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/02/27							
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/03/21	13/05/21	Finances nationales					
S-218	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/04/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

